

Nei Rā Te Kaupapa

*Tōku reo, tōku ohoho
mapihi maurea whakakaimarihi*

**Nei rā te kaupapa o te reo Māori e
He taonga tuku iho nō ngā tipuna
He parekawakawa, he mea hirahira e**

My language is my awakening
It is the ancestral object of my affection
It is the wreath that adorns my head

**Tōku reo, tōku ohoho
Mapihi maurea whakakaimarihi**

My language, is my responsibility
It is of the greatest significance

**Kōrerotia te reo i ngā wā katoa
Kia kore e rite kite Moa
Mana tangata, mana mōtuhake**

Speak the language at all times
Not let it be extinct like the Moa
It's our right and sovereignty

**Tōku reo, tōku ohoho
Mapihi maurea whakakaimarihi**

My language, is my responsibility
It is of the greatest significance



Scan me to listen to
a demonstration

**Burnett
Foundation
Aotearoa**

Hei aha kei taku uma

**He aha kei taku uma
E tuki nei te mamae
He aroha pea ki te tau
Ka momotu ki tāwhiti ē**

**Auē te aroha
Auē te mamae
(Tōtoia kumekumea!)
E pēhi kino iho nei
I ngā mōkai kiri e**

**E oho rangatahi maranga rā
Hāpaingia tō iwi e
Kia kaha, kia toa, kia manawanui
Ake, ake kia kaha e**

**Auē te aroha
Auē te mamae
(Tōtoia kumekumea!)
E pēhi kino iho nei
I ngā mōkai kiri ē**

What is this in my bosom?

Is the pain striking me here
perhaps love for my darling
separated by such a great distance?

Oh, by such painful love
I am pulled, I am dragged,

This is pressing down on me
enslaving me.

Young men, wake up get out and
Support your tribe
Be strong, brave and steadfast
Forever, always be courageous!

Oh, by such painful love
I am pulled, I am dragged,

This is pressing down on me
enslaving me



Scan me to listen
to a demonstration

**Burnett
Foundation
Aotearoa**

Uenuku Ē

(Uenuku ē)

E karanga

E te iwi ē

(Kua eke mai nei)

Kua eke mai nei

Ki runga te marae ē

(Mauria mai rā)

Mauria mai rā

Ē ngā mate o te motu ē

(Me ngā tini roimata)

Me ngā tini roimata

E maringi whanui ē

(Ara titiro e ngā iwi)

Titiro e ngā iwi

Ē ngā mahi o te motu

E hora atu nei ē

(Rū ana te whenua)

Rū ana te whenua

Whatiwhati te moana

(Auē te aroha)

Auē te aroha te mamae i ahau e

(Auē te aroha)

Auē te aroha te mamae i ahau e

Rū ana te whenua

Whatiwhati, hī!

Pursue the unity of the spirit

Uenuku is calling

to the people

Who have just arrived

on our meeting ground

Bring with you

memories of the dead of this land

And so many tears

spilling forth nation-wide

Look at our people

working across the land

spread out far and wide

Shaking is the ground

quivering is the sea

Oh, the love and the pain within me

Oh, the love and the pain within me

The ground is shaking

and quivering, yeah!



Scan me to listen
to a demonstration

**Burnett
Foundation
Aotearoa**